



Energiebetriebene-Produkte-Richtlinie der Europäischen Union (EbP-RL)

Arbeitshilfe zu dem Entwurf der EU-Kommission vom 22. 1. 2008 für eine Durchführungsmaßnahme für externe einfache Digitalempfänger – Begriffsbestimmungen und Abkürzungen



Energy Using Products-Directive of the European Union (EuP-Directive)

Help for the use of the Commission's working document on possible ecodesign requirements for simple set top boxes; January 22nd 2008 – definitions and abbreviations



Directive d'écoconception applicables aux produits consommateurs d'énergie

Aide à l'utilisation pour la conception de la Commission pour une mesure d'exécution applicable aux adjoints de poste de télévision simples; 22 janvier 2008 – définitions et abréviations

Sprachangaben – Language specification – Indication des langues :

CA: Català	ES: español	IT: italiano	PT: português
CS: čeština	ET: eesti	LT: lietuvių kalba	RO: Română
DA: dansk	FI: suomi	LV: latviešu valoda	SK: slovenčina
DE: Deutsch	FR: français	MT: Malti	SL: slovenščina
EL: Ελληνικά	GA: Gaeilge	NL: Nederlands	SV: svenska
EN: english	HU: magyar	PL: polski	

Begriffsbestimmungen – Definitions – Définitions	2
Abkürzungen – Abbreviations – Abréviations	3

Begriffsbestimmungen – Definitions – Définitions

Automatic power down

A function which switches the on mode as defined below of a simple STB into standby after a period in the on mode following the last user interaction and/or a programme change.

CA → Conditional Access

Conditional Access (CA)

A provider-controlled broadcasting service requiring a market subscription television service.

Off mode

Off mode shall have the same meaning as in the implementing measure for standby and off-mode electric power consumption of electrical and electronic household and office equipment under directive 2005/32/EC.

DE: Demzufolge gilt derzeit:

EN: Following this it is:

FR: c'est-à-dire actuellement:

“Off mode means a condition of equipment with the following characteristics: The equipment is connected to a mains power source and provides no function. A mere indication of the off mode condition is also considered off mode.”

On mode

A condition in which a simple STB performs its primary function.

Second tuner

A part of the simple STB needed for independent recording while watching a different programme.

Simple Set Top Box (simple STB)

A device which

- has the primary function of converting Standard Definition (SD) or High Definition (HD), Free-to-Air digital broadcast signals to analogue broadcast signals suitable for analogue TVs
- has no Conditional Access (CA) function
- offers no recording function based on removable media in a standard library format

simple STB → Simple Set Top Box

Standby

Standby shall have the same meaning as in the implementing measure for standby and off-mode electric power consumption of electrical and electronic household and office equipment under directive 2005/32/EC.

DE: Demzufolge gilt derzeit:

EN: Following this it is:

FR: c'est-à-dire actuellement:

"Standby means a condition with the following characteristics: The equipment is connected to a mains power source and provides one or more of the following functions

- reactivation function, or reactivation function and a mere indication of enabled reactivation function,
- information or status display,

depending on energy input from the mains power source to work as intended."

Hinweis/advice

DE: Sonstige Begriffe in dem Entwurf der EU-Kommission für eine Durchführungsmaßnahme haben die selbe Bedeutung wie in der EbP-Richtlinie (2005/32/EG)

EN: Other expressions used in the Commission's working document shall have the same meaning as in Directive 2005/32/EC.

Abkürzungen – Abbreviations – Abréviations

Zahlen: siehe ab Seite [5](#) – Figures: see page [5](#) – Nombres: regardez à la page [5](#)

CA = Conditional Access

HD = High Definition

i.e. = id est

EN: that is

DE: d.h. = das heißt

DA: dvs. = det vil sige; det er

EL: δηλ. = τουτέστιν; δηλαδή

Es: esto es

FI: so. = se on

FR: c.-à-d. = c'est-à-dire

Ga: .i. = is é sin

NL: d.w.z. = dat wil zeggen

- IEC 62087** = Methods of measurement for the power consumption of audio, video and related equipment
DE: Meßverfahren für den Energieverbrauch von Audio-, Video- und verwandten Geräten
FR: Methodes de mesure de l'energie consommee des appareils audio, video et analogues
- IEC 62301** = Household electrical appliances - Measurement of standby power
DE: Elektrische Geräte für den Hausgebrauch - Messung der Standby-Leistungsaufnahme
ES: Aparatos electrodomésticos. Medición del consumo de energía en modo en espera (standby)
FR: CEI 62301 = Appareils électrodomestiques - Mesure de la consommation en veille
- IM** = Implementing Measure
DA: gennemførelsesbestemmelse
DE: DM = Durchführungsmaßnahme
EL: εκτελεστική εξουσία
ES: medida de ejecución
ET: rakendusmeede
FI: täytäntöönpanotoimenpide
FR: mesure d'exécution
IT: disposizione di attuazione
NL: uitvoeringsmaatregel
PT: medida de execução
SL: izvedbeni ukrep
SV: genomförandeåtgärd
- SD** = Standard Definition
- STB** = Set-Top-Box
CA: receptor de televisió
DE: externer Digitelempfänger
ES: Descodificador TV; módulo de conexión; caja de conexión
FI: multimediasovitin; digisovitin
FR: adjoint de poste de télévision
PT: conversor para televisão
SV: digital-tv-tillsats; digitaldekoeder; digital-tv-box; digitalbox; tillsatslåda
- TV** = television
DA: fjernsyn
DE: FS = Fernsehen
EL: τηλεόραση
ES: televisión
FI: TV = televisio
FR: TV = Télévision
IT: TV = Televisione
NL: TV = Televisie
PT: televisão

Zahlen – Figures – Nombres:

- 2005/32/EC** [*directive*] = Directive 2005/32/EC of the European Parliament and of the Council of 6 July 2005 establishing a framework for the setting of ecodesign requirements for energy-using products and amending Council Directive 92/42/EEC and Directives 96/57/EC and 2000/55/EC of the European Parliament and of the Council ([more...](#))
- CS:** Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/32/ES ze dne 6. července 2005 o stanovení rámce pro určení požadavků na ekodesign energetických spotřebičů a o změně směrnic Rady 92/42/EHS a Evropského parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES ([html](#))
- DA:** Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2005/32/EF af 6. juli 2005 om rammerne for fastlæggelse af krav til miljøvenligt design af energiforbrugende produkter og om ændring af Rådets direktiv 92/42/EØF og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/57/EF og 2000/55/EF ([html](#))
- DE:** EbP-Richtlinie = Energiebetriebene-Produkte-Richtlinie; (auch:) EuP-Richtlinie ; (auch:) Ökodesign-Richtlinie; Richtlinie 2005/32/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 6. Juli 2005 zur Schaffung eines Rahmens für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energiebetriebener Produkte und zur Änderung der Richtlinie 92/42/EWG des Rates sowie der Richtlinien 96/57/EG und 2000/55/EG des Europäischen Parlaments und des Rates ([mehr...](#))
- EL:** Οδηγία 2005/32/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 6 Ιουλίου 2005 για θέσπιση πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού όσον αφορά τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και για τροποποίηση της οδηγίας 92/42/EOK του Συμβουλίου και των οδηγιών 96/57/EK και 2000/55/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ([html](#))
- ES:** Directiva 2005/32/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 6 de julio de 2005 por la que se instaure un marco para el establecimiento de requisitos de diseño ecológico aplicables a los productos que utilizan energía y por la que se modifica la Directiva 92/42/CEE del Consejo y las Directivas 96/57/CE y 2000/55/CE del Parlamento Europeo y del Consejo ([html](#))
- ET:** Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2005/32/EÜ, 6. juuli 2005, mis käsitleb raamistiku kehtestamist energiat tarbivate toodete ökodisaini nõuete sätestamiseks ja millega muudetakse nõukogu direktiivi 92/42/EMÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 96/57/EÜ ja 2000/55/EÜ ([html](#))
- FI:** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/32/EY, annettu 6 päivänä heinäkuuta 2005, energiaa käyttävien tuotteiden ekologiselle suunnittelulle asetettavien vaatimusten puitteista sekä neuvoston direktiivin 92/42/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 96/57/EY ja 2000/55/EY muuttamisesta ([html](#))

- FR:** Directive 2005/32/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 2005 établissant un cadre pour la fixation d'exigences en matière d'écoconception applicables aux produits consommateurs d'énergie et modifiant la directive 92/42/CEE du Conseil et les directives 96/57/CE et 2000/55/CE du Parlement européen et du Conseil ([plus...](#))
- HU:** Az Európai Parlament és a Tanács 2005/32/EK irányelve (2005. július 6.) az energiafelhasználó termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények megállapításának kereteiről, valamint a 92/42/EGK tanácsi, illetve a 96/57/EK és a 2000/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról ([html](#))
- IT:** Direttiva 2005/32/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 6 luglio 2005 relativa all'istituzione di un quadro per l'elaborazione di specifiche per la progettazione ecocompatibile dei prodotti che consumano energia e recante modifica della direttiva 92/42/CEE del Consiglio e delle direttive 96/57/CE e 2000/55/CE del Parlamento europeo e del Consiglio ([html](#))
- LT:** Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/32/EB 2005 m. liepos 6 d. nustatanti ekologinio projektavimo reikalavimų energiją vartojantiems gaminiams nustatymo sistemą ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 92/42/EEB bei Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 96/57/EB ir 2000/55/EB ([html](#))
- LV:** Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2005/32/EK (2005. gada 6. jūlijs), ar ko izveido sistēmu, lai noteiktu ekodizaina prasības attiecībā uz enerģiju patērējošiem ražojumiem, un ar ko groza Padomes Direktīvu 92/42/EEK un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 96/57/EK un 2000/55/EK ([html](#))
- MT:** Id-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas- 6 ta' Lulju 2005 dwar it-twaqqif ta' qafas għall-iffissar tarrekviziti għall-eko-disinn ta' prodotti li jużaw l-enerġija u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 92/42/KEE u d-Direttivi tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 96/57/KE u 2000/55/KE ([html](#))
- NL:** Richtlijn 2005/32/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 2005 betreffende de totstandbrenging van een kader voor het vaststellen van eisen inzake ecologisch ontwerp voor energieverbruikende producten en tot wijziging van Richtlijn 92/42/EEG van de Raad en de Richtlijnen 96/57/EG en 2000/55/EG van het Europees Parlement en de Raad ([html](#))
- PL:** Dyrektywa 2005/32/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 6 lipca 2005 r. ustanawiająca ogólne zasady ustalania wymogów dotyczących ekoprojektu dla produktów wykorzystujących energię oraz zmieniająca dyrektywę Rady 92/42/EWG, oraz dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 96/57/WE i 2000/55/WE ([html](#))
- PT:** Directiva 2005/32/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 6 de Julho de 2005 relativa à criação de um quadro para definir os requisitos de concepção ecológica dos produtos que consomem energia e que altera as Directivas 92/42/CEE do Conselho e 96/57/CE e 2000/55/CE do Parlamento Europeu e do Conselho ([html](#))

- SK:** Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/32/ES zo 6. júla 2005, o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn výrobkov využívajúcich energiu a o zmene a doplnení smernice Rady 92/42/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 96/57/ES a 2000/55/ES ([html](#))
- SL:** Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/32/ES z dne 6. julija 2005 o vzpostavitvi okvira za določanje zahtev za okoljsko primerno zasnovano izdelkov, ki rabijo energijo, in o spremembi Direktive Sveta 92/42/EGS ter direktiv 96/57/ES in 2000/55/ES Evropskega parlamenta in Sveta ([html](#))
- SV:** Europaparlamentets och rådets direktiv 2005/32/EG av den 6 juli 2005 om upprättande av en ram för att fastställa krav på ekodesign för energianvändande produkter och om ändring av rådets direktiv 92/42/EEG och Europaparlamentets och rådets direktiv 96/57/EG och 2000/55/EG ([html](#))

Quellen – sources:

„Working document on possible ecodesign requirements for simple set top boxes“, EU-Kommission, 22. 1. 2008;

“Working document on possible ecodesign requirements for standby and off-mode electric power consumption of electrical and electronic household and office equipment”, EU-Kommission, 19. 9. 2007; <http://iate.europa.eu/iatediff/SearchByQuery.do>; <http://ca.wikipedia.org>; <http://es.wikipedia.org>; <http://fr.wikipedia.org>